

Додаток 2
до Авіаційних правил України
«Порядок та умови повітряних
перевезень небезпечних вантажів»
(пункт 2 розділу VII)

ЗВІТ
про подію/інцидент з небезпечними вантажами
DANGEROUS GOODS OCCURRENCE REPORT

Дивись примітки на зворотній сторінці. Поля, в яких заголовки надруковані курсивом, заповнюються за необхідністю.

See Notes on the next page of this form. Those boxes where the heading is in italics need only be completed if applicable.

Позначте тип випадку:
Mark type of occurrence:

Подія ☐
Accident

Інцидент ☐
Incident

Інший випадок ☐
Other Occurrence

1. Експлуатант: Operator:		2. Дата випадку: Date of occurrence:		3. Місцевий час випадку: Local time of occurrence:	
4. Дата рейсу: Flight date:		5. Номер рейсу: Flight no.:			
6. Аеропорт відправлення: Departure airport:		7. Аеропорт призначення: Destination airport:			
8. Тип повітряного судна: Aircraft type:		9. Реєстраційний номер повітряного судна: Aircraft registration:			
10. Місце, де стався випадок: Location of occurrence:		11. Країна походження вантажу: Origin of the goods:			
12. Опис випадку, у тому числі детальна інформація щодо травмувань, ушкоджень тощо (у разі необхідності, продовження на наступній сторінці) Description of the occurrence, including details of injury, damage, etc. (if necessary continue on the next page)					
13. Належне вантажне найменування (зокрема технічна назва): Proper shipping name (including technical name):				14. Номер ООН/ID (якщо відомо): UN/ID no. (when known):	
15. Клас/Категорія (якщо відомо): Class/Division (when known):	16. Додаткова небезпека (и): Subsidiary risk (s):	17. Група пакування: Packing group:		18. Категорія (тільки для класу 7): Category (class 7 only):	
19. Тип пакувального комплекту: Type of packaging:	20. Специфікаційне маркування пакувального комплекту: Packaging specification marking:	21. Кількість пакувальних комплектів: No. of packages:		22. Кількість (або транспортний індекс, якщо застосовано): Quantity (or transport index, if applicable):	

23. Номер авіавантажної накладної: Reference no. of Airwaybill:	
24. Номер кур'єрської відправки, багажної бирки або пасажирського квитка: Reference no. courier pouch, baggage tag, or passenger ticket:	
25. Назва та адреса відправника вантажу, агента, пасажир тощо: Name and address of shipper, agent, passenger, etc.:	
26. Інша інформація, що має відношення до випадку (зокрема можливі причини, вжиті заходи тощо): Other relevant information (including suspected cause, any action taken):	
27. Прізвище, ім'я і посада особи, яка склала звіт: Name and title of person making report:	28. Телефонний номер Telephone no.:
29. Код компанії, E-mail або InforMail: Company/dept. code, E-mail or InforMail code:	30. Посилання виконавця звіту: Reporter ref.:
31. Адреса: Address:	32. Дата/Підпис: Date/Signature:

Зворотній бік

Опис випадку (продовження): Description of the occurrence (continuation):
--

Примітки: Note:

1. На будь-який випадок, що пов'язаний з небезпечними вантажами необхідно скласти звіт незалежно від того, де містилися небезпечні вантажі у вантажі, пошті або у багажі.
Any type of dangerous goods occurrence must be reported, irrespective of whether the dangerous goods are contained in cargo, mail or baggage.
2. Подія, пов'язана з небезпечними вантажами — це подія, що відноситься до перевезення небезпечних вантажів по повітрю і пов'язане з нею, в результаті чого будь-яка особа отримала тяжке тілесне ушкодження, або таке що спричинило смерть, або нанесено серйозну шкоду майну, або навколишньому середовищу. В даному випадку, тяжке тілесне ушкодження це ушкодження, яке було нанесено особі під час події, що призвело до: (а) госпіталізації більш ніж на 48 годин, починаючи з моменту отримання ушкодження; (б) перелом будь-якої кістки (виключаючи невеликі переломи пальців або носа); (в) отримання ран з сильною кровотечею, пошкодження нервів, м'язів або сухожилля; (г) пошкодження будь-якого внутрішнього органу; (д) опіки 2-го або 3-го ступеню або опіки, які вразили більш ніж 5 % шкірного покриву; або (е) контакт з Інфекційними речовинами або шкідливою радіацією. Інцидент, пов'язаний з небезпечними вантажами також може являтися авіаційною подією, і в даному випадку необхідно виконувати процедури при пригоді, пов'язані з небезпечними вантажами.

A dangerous goods accident is an occurrence associated with and related to the transport of dangerous goods which results in fatal or serious injury to a person on major property or environment damage. For this purpose, a serious injury is an injury which is sustained by a person in an accident and which: (a) requires hospitalization for more than 48 hours, commencing from the time the injury was received; (b) result in a fracture of any bones (except small fractures of fingers, toes, or nose); (c) involves lacerations which cause severe hemorrhage, nerve, muscle or tendon damage; (d) involves injury to any internal organ; (e) involves second or third degree burns; or any burns affecting more than 5 % of the body surface; or (f) involves verified exposure to infection substance or injurious radiation. A dangerous goods accident may also be an aircraft accident; in which case the normal procedure for dangerous goods accidents must be followed.

3. Інцидент, пов'язаний з небезпечними вантажами — це випадок, що відноситься до перевезення небезпечних вантажів по повітряю і пов'язаний з ним, який відбувається не обов'язково на борту повітряного судна і призводить до тілесного ушкодження будь-якої особи, завдання шкоди майну, пожежі, пошкодження, висипання, витоку рідини або радіації та іншим явищам, що свідчать про порушення пакувального комплексу, але який не є пригодою, пов'язаною з небезпечними вантажами. Будь-який випадок, пов'язаний з перевезенням небезпечних вантажів, який створює серйозну загрозу повітряному судну або особам, що перебувають на борту, також може розглядатися як інцидент, пов'язаний з небезпечними вантажами.

A dangerous goods incident is an occurrence, other than a dangerous goods accident, associated with and related to the transport of dangerous goods, not necessarily occurring on board an aircraft, which results in injury to a person, property or environment damage, fire, breakage, spillage, leakage of fluid or radiation or other evidence that the integrity of the packaging has not been maintained. Any occurrence relating to the transport of dangerous goods which seriously jeopardizes the aircraft or its occupants is also deemed to constitute a dangerous goods incident.

4. Дана форма також може використовуватися для звіту про випадки незадекларованих або неправильно задекларованих небезпечних вантажів, які були виявлені в партії вантажу або в разі виявлення небезпечних вантажів в багажі, які заборонені до перевезення пасажирями на повітряних суднах.

This form may also be used to report any occasion when undeclared or misdeclared dangerous goods are discovered in cargo or when baggage contains dangerous goods which passengers are not permitted to take on board aircraft.

5. Первинний звіт повинен бути відправлений протягом 72 годин після випадку, за винятком випадків, коли особливі обставини перешкоджають цьому. Первинний звіт може бути складений будь-яким чином в письмовій формі і повинен бути відправлений якнайшвидше, навіть в тому випадку, якщо заповнені не всі графи звіту.

An initial report should be dispatched within 72 hours of the occurrence, unless exceptional circumstances prevent this. The initial report may be made by any means but a written report should be sent as soon as possible, even if all the information is not available.

6. Заповнений звіт направляють до уповноваженого органу з питань цивільної авіації.

Completed reports are normally sent to the competent authority.

7. Копії всіх відповідних документів повинні додаватися до звіту.

Copies of all relevant documents should be included with the report.

8. В тому випадку, якщо це не становить небезпеку, всі небезпечні вантажі, упаковки, документи тощо, пов'язані з подією, повинні бути збережені до моменту, поки не буде заповнений та відправлений первинний звіт.

Providing it is safe to do so, all dangerous goods, packagings, documents etc. relating to the occurrence must be retained until after the initial report has been made.

9. Вимоги та процедури відрізняються в різних державах, тому рекомендується звернутися до компетентного органу з метою уточнення відповідних процедур, яких слід дотримуватися у випадку інциденту чи події з небезпечними вантажами.

Requirement and procedures differ from state, it is recommended that the local competent authority be contacted in order to clarify the exact procedures to be followed in the event of a dangerous goods incident or accident.